

Bibliography for [Judeo-Catalan language description](#) by Ilil Baum,

HUC-JIR Jewish Language Project

- Argenter, Joan A. "Code-switching and dialogism: Verbal practices among Catalan Jews in the Middle Ages." *Language in Society* 30 (2001): 377–402.
- Baum, Ilil. "Hebrew-Catalan medieval wedding songs: Satirical functions of the Hebrew component and other linguistic aspects." *Journal of Jewish Languages* 4 (2016): 1–37.
- Baum, Ilil. "El Català en les fonts hebrees: algunes consideracions de l'aportació d'un tresor negligit." *Estudis Romànics* 39 (2017): 345–354.
- Baum, Ilil. "Judeo-Catalan, Jewish multilingualism and linguistic Contact in Late medieval Catalonia." PhD diss., The Hebrew University of Jerusalem, 2017.
- Baum, Ilil. "A Hebrew-letter fragment in mixed Castilian-Catalan from around the time of the Expulsion and its implications for the emergence of Judeo-Spanish." In *Caminos de leche y miel. Jubilee Volume in Honor of Michael Studemund-Halévy*, vol. 2, ed. David M. Bunis, Ivana Vučina Simović, and Corinna Deppner. Barcelona: Tirocinio, 2018: 46–63.
- Baum, Ilil. "Jofre (Jaufre): The Circulation of Arthurian Romances among Late Medieval Catalan Jews." *Journal of Medieval Iberian Studies* (2019): 1–27.
- Baum, Ilil. "Traces of Jewish Scotism among late Medieval Catalan Jews: a Catalan translation in Hebrew script of *De Distinctione Predicamentorum* by Petrus Thomae." *Medieval Encounters* 26 (2020): 543–577.

Baum, Ilil. "Jewish Lullism around the Expulsion: Spanish-Catalan Fragment in Hebrew Characters from Ramon Llull's *Introductorium Magnae Artis Generalis*." *Jewish Quarterly Review* 110.3 (2020), 553–573; A1–A16.

Blasco Orellana, Meritxell. *Manuscrito hebraicoaljamiado de la Biblioteca Nacional de Cataluña: "Codex Soberanas" (ms. no. 3090, siglo XIV)*. Catalonia Hebraica 1. Barcelona: PPU, 2003.

Blasco Orellana, Meritxell. *Manuscrito hebraicocatalán de farmacopea medieval: edición paleográfica, Ms. Firkovitch I Heb-338 de la Biblioteca Nacional de Rusia*. Barcelona: PPU, 2006.

Blasco Orellana, Meritxell. "Aljamías Hebraicorromances en la Corona de Aragón." In *The Iberian Peninsula and Beyond: A History of Jews and Muslims (15th-17th Centuries)*, ed. José Alberto R. Silva Tavim, Maria Filomena Lopes de Barros and Lúcia Liba Mucznik, vol. 2. 197–218. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2015.

Blasco, Meritxell, Tessa Calders and José Ramón Magdalena Nom de Déu. "Els documents hebraics de l'Arxiu Comarcal de Cervera." In *Actes del II Congrés per a l'estudi dels jueus en territoris de llengua catalana. Barcelona-Cervera del 25 al 27 d'octubre de 2004*, 175–186. Barcelona: Institut Europeu de la Mediterrània, 2005.

Blasco Orellana, Meritxell, and José Ramón Magdalena Nom de Déu. *Aljamías hebraicorromances en los responsa de rabí Yiṣḥaq Bar Šešet Perfet (RYba"Š) de Barcelona*. Catalonia hebraica 7. Barcelona: PPU, 2005.

- Bos, Gerrit and Guido Mensching. "Arabic-romance medico-botanical glossaries in Hebrew manuscripts from the Iberian Peninsula and Italy." *Aleph: Historical Studies in Science and Judaism* 15, 1 (2015): 9–61.
- Casals Stenzel, Christa. "Fragmentos manuscritos hebraicos del Arxiu Municipal de Girona sobre enfermedades genitales y sus remedios: edición, traducción y glosario." *Sefarad* 74, 1 (2014): 33–74.
- Duran i Sanpere, Agustí. "Documents aljamiats de jueus catalans (segle XV)." *Butlletí de la Biblioteca de Catalunya* 5-6 (1918-1919): 132–148.
- Feliu i Mabres, Eduard. "Mots catalans en textos hebreus medievals: els dictàmens de Salomó ben Adret." *Calls* 3 (1989): 53–73.
- Feliu i Mabres, Eduard. "Llibre de comptes de Jucef Zabara, col·lector del clavari de la comunitat jueva de Girona (1443)." *Tamid* 5 (2004-2005): 87–138.
- Feliu i Mabres, Eduard. "Some clarifications on several aspects of the history of Jews in medieval Catalonia." *Catalan historical review* 2 (2009): 49–64.
- Feliu i Mabres, Eduard and Jaume Riera i Sans. *Poemes hebraics de jueus catalans (segles XI-XV)*. Barcelona: Llibres del Mall, 1976.
- Feliu, Francesc and Joan Ferrer. "Judaeo-Catalan: In search of a mediaeval dialect that never was." *Journal of Medieval Iberian Studies* 3, 1 (2011): 41–60.
- Gutwirth, Eleazar. "Alchemy and armaments: On an aljamiado Fragment in a Houghton MS," *SEFARAD* 81, 1 (2021): 69–88.
- Magdalena Nom de Déu, José Ramón. *Un glosario hebraicoaljamiado trilingüe y doce «aqrabadin» de origen catalán (siglo XV). Edición paleográfica, introducción y notas*. Barcelona: Universidad de Barcelona, 1994.

Magdalena Nom de Déu, José Ramón. *Crestomatía de textos hebraicorromances medievals de Sefarad (Aragón, Navarra, Catalunya y Portugal)*. Barcelona: Universitat de Barcelona, 1996.

Magdalena Nom de Déu, José Ramón, Meritxell Blasco Orellana, and Miguel Ángel Motis Dolader. "Últimas voluntades de los judíos en Aragón: el testamento de doña Oro, judía de Monzon (1463)." *Materia giudaica* 14 (2009): 431–460.

Magdalena Nom de Déu, José Ramón and Gregorio Del Olmo Lete. "Documento hebreo-catalán de farmacopea medieval." *Anuario de filología* 6 (1980): 159–188.

Pérez, Idan. "Edició i estudi filològic d'un manuscrit aljamiat trilingüe (MS. 122 de l'Arxiu del Regne de Mallorca del segle XIV)." PhD diss., Universitat de Barcelona, 2011.

Pérez, Idan. "Las definiciones de Ramón Llull en un manuscrito judeocatalán de finales del siglo XV (Vat.Ebr.375)," *Iberia Judaica* 10 (2018): 155–170.

Riera i Sans, Jaume. *Cants de nocces dels jueus catalans*. Barcelona: Curial, 1974.

Riera i Sans, Jaume. "Un recull d'oracions en català dels conversus jueus (segle XV)." *Estudis Romànics* 16 (1980): 49–97.

Riera i Sans, Jaume. "Un Siddur en català dels conversos jueus (segle XV)." *Butlletí de la Reial Acadèmia Catalana de Belles Arts de Sant Jordi* 2 (1988): 59-152; 3 (1989): 109-164; 4-5 (1990): 161–276.

Studer, Paul. "Notice sur un manuscrit catalan de XV^e siècle (Bodley Oriental 9)." *Romania* 47 (1921): 98–104.

Valls i Pujol, Esperança. "Els fragments hebreus amb aljamies catalanes de l'Arxiu Històric de Girona. Estudi textual, edició paleogràfica i anàlisi lingüística." PhD diss., Universitat de Girona, 2016.

Wexler, Paul. *Three Heirs to a Judeo-Latin Legacy: Judeo-Ibero-Romance, Yiddish and Rotwelsch*. Vol. 3. Otto Harrassowitz Verlag, 1988.